

国外语言学译丛  
经典教材



CONSTRUCTIONALIZATION  
AND  
CONSTRUCTIONAL CHANGES

# 构式化与构式演变

[美] 伊丽莎白·特劳戈特 著  
[英] 格雷姆·特劳斯代尔



商务印书馆  
The Commercial Press

国外语言学译丛  
经典教材



CONSTRUCTIONALIZATION

AND

CONSTRUCTIONAL CHANGES

# 构式化与构式演变

[美] 伊丽莎白·特劳戈特

[英] 格雷姆·特劳斯代尔

著

詹芳琼 郑友阶 译



商务印书馆  
The Commercial Press

2019年·北京

图书在版编目(CIP)数据

构式化与构式演变/(美)伊丽莎白·特劳戈特,  
(英)格雷姆·特劳斯代尔著;詹芳琼,郑友阶译.—北京:  
商务印书馆,2019

(国外语言学译丛·经典教材)

ISBN 978-7-100-17270-7

I. ①构… II. ①伊… ②格… ③詹… ④郑…  
III. ①语法学—教材 IV. ①H04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 061774 号

权利保留,侵权必究。

构式化与构式演变

〔美〕伊丽莎白·特劳戈特  
〔英〕格雷姆·特劳斯代尔  
詹芳琼 郑友阶 译

---

商务印书馆出版  
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)  
商务印书馆发行  
北京冠中印刷厂印刷  
ISBN 978-7-100-17270-7

---

2019 年 7 月第 1 版 开本 880×1230 1/32  
2019 年 7 月北京第 1 次印刷 印张 16%

定价:52.00 元

© Elizabeth Closs Traugott and Graeme Trousdale 2013

*Constructionalization and Constructional Changes* was originally published in English in 2013. This translation is published by arrangement with Oxford University Press. The Commercial Press is solely responsible for this translation from the original work and Oxford University Press shall have no liability for any errors, omissions or inaccuracies or ambiguities in such translation or for any losses caused by reliance thereon.

《构式化与构式演变》英文版最初于 2013 年出版。此次简体中文版翻译是与牛津大学出版社合作出版的。商务印书馆对原作品的翻译负全部责任，牛津大学出版社对简体中文版翻译的任何错误、遗漏、不准确或歧义，或因以上原因造成的任何损失都不承担责任。

## 国外语言学译丛编委会

### 主 编：

沈家煊（中国社会科学院语言研究所）

### 编 委：

包智明（新加坡国立大学）

胡建华（中国社会科学院语言研究所）

李 兵（南开大学）

李行德（香港中文大学）

李亚非（美国威斯康星大学）

刘丹青（中国社会科学院语言研究所）

潘海华（香港中文大学）

陶红印（美国加州大学）

王洪君（北京大学）

吴福祥（中国社会科学院语言研究所）

袁毓林（北京大学）

张洪明（美国威斯康星大学）

张 敏（香港科技大学）

朱晓农（香港科技大学）

# 总 序

商务印书馆要出版一个“国外语言学译丛”，把当代主要在西方出版的一些好的语言学论著翻译引介到国内来，这是一件十分有意义的事情。

有人问，我国的语言研究有悠久的历史，有自己并不逊色的传统，为什么还要引介西方的著作呢？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，大体而言东方语言学和西方语言学有差别这固然是事实，但是东方西方的语言学都是语言学，都属于人类探求语言本质和语言规律的共同努力，这更是事实。西方的语言学也是在吸收东方语言学家智慧的基础上发展起来的，比如现在新兴的、在国内也备受关注的“认知语言学”，其中有很多思想和理念就跟东方的学术传统有千丝万缕的联系。

又有人问，一百余年来，我们从西方借鉴理论和方法一直没有停息，往往是西方流行的一种理论还没有很好掌握，还没来得及运用，人家已经换用新的理论、新的方法了，我们老是在赶潮流，老是跟不上，应该怎样来对待这种处境呢？毋庸讳言，近一二百年来西方语言学确实有大量成果代表了人类语言研究的最高水准，是人类共同的财富。我们需要的是历史发展的眼光、科

学进步的观念,加上宽广平和的心态。一时的落后不等于永久的落后,要超过别人,就要先把人家的(其实也是属于全人类的)好的东西学到手,至少学到一个合格的程度。

还有人问,如何才能在借鉴之后有我们自己的创新呢?借鉴毕竟是手段,创新才是目的。近一二百年来西方语言学的视野的确比我们开阔,他们关心的语言数量和种类比我们多得多,但是也不可否认,他们的理论还多多少少带有一些“印欧语中心”的偏向。这虽然是不可完全避免的,但是我们在借鉴的时候必须要有清醒的认识,批判的眼光是不可缺少的。理论总要受事实的检验,我们所熟悉的语言(汉语和少数民族语言)在语言类型上有跟印欧语很不一样的特点。总之,学习人家的理论和方法,既要学进去,还要跳得出,这样才会有自己的创新。

希望广大读者能从这套译丛中得到收益。

沈家煊

2012年6月

## 丛书总序

现代历时语言学和语言学其他的分支,尤其是母语习得、可学性理论、计算语言学、社会语言学以及文本文献研究等有重要的关系。现在人们意识到从更广泛的范围来看,历时语言学能够对语言学理论、历史语言学做出新贡献,而且完全可以说更能对认知科学做出新贡献。

本丛书为历时语言学和历史语言学的研究提供了平台,包括语言内部和跨语言的语法、语音和意义方面的演变研究,也包括过去的语言历时研究,以及一种或多种语言历史的描述研究。本丛书期望能够反映和促进以上这些主题和领域之间的联系。

本丛书目的是出版普遍历时语言学的高质量专著和论文集,即以语言结构演变以及/或语法演变研究为焦点的研究系列,这些都会对语言学理论有重要贡献。通过发展和采用当前的理论模型,对语言演变本质提出更宽泛的问题,挖掘如上文所提到的语言学和认知科学等其他语言学领域之间的理论联系。本丛书不偏向于某一特定语言或某一特定理论框架。所有的理论框架研究,基于语言类型学描述传统的研究,以及应用理论思

想的量化研究等,都是本丛书的重点。

亚当·利奇韦(Adam Ledgeway) 伊恩·罗伯茨(Ian Roberts)

剑桥大学

2011年9月

## 致 谢

对于语言演变多方面的重新思考引起的挑战,特别是构式框架中的语法化和词汇化,已经占据大量时间并引起了许多探索性的讨论。我们非常享受与许多同学和同人,尤其是在我们自身之间对于这些议题的争论。

在这过程中太多的人给予了我们启发和灵感,在此不可能一一致谢。伊丽莎白·特劳戈特(Elizabeth Traugott)要特别感谢亚历山大·贝格斯(Alexander Bergs)和加布丽尔·迪沃尔德(Gabriele Diewarld)邀请她去参加2005年在威斯康星州麦迪逊市召开的“构式与语言演变研讨会暨第17届国际历史语言学研讨会”,这一会议极大地推动了本书的研究工作。给本书思想的发展和相关讨论提供了非常重要机会的其他会议还有:米丽娅姆·弗里德(Mirjam Fried)于2010年组织在布拉格召开的“第6届国际构式语法会议”;约翰娜·巴左达尔(Jóhanna Barddal)和斯派克·吉尔德(Spike Gildea)于2011年组织在洛格罗尼奥召开的“历时构式语法研讨会暨第44届欧洲语言学学会年会”;苏菲·汉奇尔(Sophie Hancil)于2012年组织在法国卢昂召开的“语法化理论与语料国际研讨会”。感谢下列单位的同人,因为本书的某些思想在这些地方得到过讨论:中国北京的

中国社会科学院,中国重庆的西南大学,德国埃朗根大学,德国弗莱堡大学,西班牙圣地亚哥德孔波斯特拉大学以及瑞典斯德哥尔摩大学。此外,还要感谢参加特劳戈特于2011年在斯坦福大学开设的构式化研习班的同学和同事们,特别是理查德·富特雷尔(Richard Futrell)、刘美君、乔安娜·尼可尔(Joanna Nykiel)、松本佳子以及詹芳琼等。格雷姆·特劳斯代尔(Graeme Trousdale)感谢许多会议和研讨会上的听众,包括但不限于以下这些会议:伯特·科尔尼耶(Bert Cornillie)、休伯特·库亚肯斯(Hubert Cuyckens)、克里斯廷·戴维斯(Kristin Davids)、托尔斯滕·洛伊什纳(Torsten Leuschner)以及塔尼亚·莫泰尔曼斯(Tanja Mortelmans)等于2008年组织在比利时鲁汶召开的“语法化的新反思(4)”研讨会;缪里尔·诺德(Muriel Norde)和亚历山德拉·勒兹(Alexander Lenz)于2009年组织在荷兰格罗宁根举行的“语法化研究的当前趋势”会议;由尼古拉斯·吉斯伯恩(Nikolas Gisborne)和威廉·霍尔曼(Willem Hollmann)于2010年组织在第43届欧洲语言学学会年会上的“认知语言学理论与数据”研讨会。他也感谢在英国爱丁堡大学参与讨论的同事与同学,特别是参加英语语言研究小组的同事和同学们,以及参与他英语语法课程的同学。

两位作者特别感谢以下朋友和同人,是他们给予了本书原稿宝贵意见,他们是:蒂尼·布雷班(Tine Breban)、蒂莫西·科尔曼(Timothy Coleman)、亨德里克·德斯梅(Hendrik De Smet)、尼古拉斯·吉斯伯恩(Nikolas Gisborne)、马丁·希尔伯特(Martin Hilpert)、威廉·霍尔曼、理查德·哈德森

(Richard Hudson)、繆里尔·诺德、阿曼达·帕滕(Amanda Pattern)、彼得·彼得里(Peter Petré)以及弗里克·范·德维尔德(Freek Van de Velde)。我们也要感谢匿名阅审人,既包括牛津大学出版社所召集的对于本书稿做出反馈意见的阅审人,也包括那些对我们所写并最终形成本书的相关期刊论文和篇章做出评论的作者们。最后我们对约翰·戴维(John Davey)以及牛津大学出版社同人们在本书出版过程中所给予的帮助和建议表示衷心感谢。

## 缩 写

ACC	accusative	受格
A(DJ)	adjective	形容词
Agt	agent	施事
ART	article	冠词
CC	constructional change	构式演变
Cxzn	constructionalization	构式化
D-QUANT	quantifying determiner	数量限定词
DAT	dative	与格
DET	determiner	限定词
DIR	directional	方向性的
DIS	discourse	篇章
EModE	Early Modern English	早期现代英语
F	form	形式
FUT	future	将来时
GE	grammaticalization as expansion	扩展的语法化
GEN	genitive	属格
GR	grammaticalization as reduction	缩减的语法化
HPSG	Head Driven Phrase Structure Grammar	中心语驱动短语结构语法
INF	infinitive	不定式

LE	lexicalization as expansion	扩展的词汇化
LR	lexicalization as reduction	缩减的词汇化
M	meaning	意义
ME	Middle English	中古英语
MODADJ	Modifying adjective	修饰形容词
ModE	Modern English	现代英语
MORPH	morphology	形态
N	noun	名词
NEG	negative	否定
NOM	nominative	名词性的
NP	noun phrase	名词短语
O(BJ)	object	宾语
OBL	oblique	旁格
OE	Old English	上古英语
P	preposition	介词
PDE	Present Day English	当代英语
POSS	possessive	所有格
PP	prepositional phrase	介词短语
PRAG	pragmatics	语用
PRES	present	现在时
Quant	quantity	数量词
Rec	recipient	受事
SAI	subject-auxiliary inversion	主语-助动词倒装
SBCG	Sign-Based Construction Grammar	基于符号的构式语法
SEM	semantics	语义
SG	singular	单数
SUBJ	subject	主语

缩 写

---

SUPER	superlative	最高级
SYN	syntax	句法
UG	universal grammar	普遍语法
V	verb	动词
V <sub>ITR</sub>	intransitive verb	不及物动词
VP	verb phrase	动词短语
V <sub>TR</sub>	transitive verb	及物动词
X, Y, Z	variables	变量

# 记法目录

[[F]↔[M]]	构式(无论是微观的还是图式层级)
←→	形式与意义的符号链接
>	“被新分析为/成为”
↓ ↓	“引发”
——	节点间的强链接
----	节点间的弱链接
SMALL CAPS	形态状况非具体的词汇构式(如 DOM)
	复合词(如 pick  pocket)
-	类词缀(如中古英语中的-hede)
.	词缀(如. ness)

## 数据库和电子语料库

### *American Heritage Dictionary of the English Language*

美国传统英语词典. 2011. 波士顿: Houghton Mifflin Harcourt 出版社, 第 5 版.

BNC 英国国家语料库, 第 3 版. 2007. 由牛津大学计算服务中心代表 BNC 联盟发布. <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>.

### Bosworth-Toller

盎格鲁-撒克逊语辞典, 根据已逝约瑟夫·博斯沃恩(Joseph Bosworth)手稿集(1898)以及补充材料(1921), 由约瑟夫·博斯沃恩和 T. 诺斯科特·托勒(Joseph Bosworth and T. Northcote Toller)编辑. 电子版由肖恩·克里斯特(Sean Crist)于 2001 编辑. <http://www.bosworthtoller.com/node/62873>.

CEEC 早期英语函电语料库. 1998. 由赫尔辛基大学英语系泰尔图·内瓦莱宁、海伦娜·劳莫林-布伦贝格、尤卡·科瑞恩、明娜·内瓦拉、阿加·努尔米和明娜·帕兰德-科林(Terttu Nevalainen,